

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：區賈吟升	LEADER: Esther Au		
宣道：張盈	PREACHER: Connie Cheung		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：Alina Yin	READER: Alina Yin		
司事：黃嘉敏	USHERS: Jiamin Huang		
招待：林旭良家庭	HOSTS: Gary Lum family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：岑曾月桂	LEADER: Anna Shum		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Christopher Cheung		
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong		
傳譯：郭黃潔萍(國語)	TRANSLATOR: Kitty Kwok (Mandarin)		
司事：陳鎮楣 陳鎮璣	USHERS: Kay Chan May Chan		
廖嘉祐 廖溫翠屏	Ka Yau Liu Chui Ping Liu		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：甄榮益	POWERPOINT: Jeck Chin		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
區思穎	區賈吟升	Albert Au	Esther Au
陳永佳	陳孔玉娟	Edwin Chan	Janet Chan

張展雄牧師：每星期四休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Christopher Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

顯現節後第五主日

THE FIFTH SUNDAY AFTER EPIPHANY

二零一七年二月十二日 February 12, 2017

ENGLISH WORSHIP SERVICE 9:30AM

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

New every morning is the love
our waking and uprising prove;
through sleep and darkness safely brought,
restored to life and power and thought.
Come and praise our God on this new day:
Come, let us worship.

PRAYER OF APPROACH

Creator of sun and moon and all the other stars, for the completion of the
cycle of the first full moon in this lunar new year

We praise you.

For blessings of health and family, school and work,

We thank you.

For awareness of challenges awaiting us, and the courage to face them,

We beseech you.

Infuse us with your Spirit as we continue to explore the many facets of our
faith together as a community, as families, and as individuals.

**We pray in the name of the one who became human and was once a
learner like us. Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“Open the Eyes of My Heart” & “You Are More”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm : 119: 1 – 8 (from VU p. 838 Part 1)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

**Accept, O God, these gifts we bring out of the abundance of what we
have received. May they further the mission of your church here and**

globally to bring and enhance life everywhere. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY ¹ & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1

Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING: Deuteronomy 30: 15 – 20 (from NRSV)

SERMON: “Life and Death, Blessing and Woe”

SONG OF FAITH: VU #387
“Loving Spirit”

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-8)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION (Video)

SONG OF FAITH: “Broken Vessels”

COMMISSIONING & BLESSING

Go back with confidence into the world,
determined to resist what is death-dealing,
resolute in promoting what is life-giving;
And the blessing of the Giver of all life,
of the Christ, who came to perfect the law,
and of the Spirit, prompter and guide,
be with us this day and always. **Amen.**

AMEN After “Amen”, we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Maria Wong
PREACHER: Rev. Dr. Anne Geer Wenh-In Ng
MUSICIANS: The Talking Donkeys
READER: Chauncey Hui
CHILDREN'S TIME: Maria Wong / JoAnn Hum
USHERS: Matthew Lui
HOSTS: Alice Lui family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui/Chris Tsang
POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie, Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：陳應楠	Leader: Ying Nam Chan
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Christopher Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳(國語)	Translator: Wanda Ho (Mandarin)
司事：林天榮 林伍妙玲 梁杜敏儀 劉黃寶娟	Ushers: Paul Lam Margaret Lam Loretta Leung Wendy Lau
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：譚穎嫻	Power Point: Wing Haan Tam

電琴序樂	ORGAN PRELUDE
唱詩第23首 「讚美天上君王歌」	OPENING HYMN #23 "Praise, My soul, The King of Heaven"
宣召	CALL TO WORSHIP
著往 (第625首) 同唱「主在聖殿中」	INTROIT (#625) "The Lord Is in His Holy Temple"
祈禱	PRAYER
主禱文 (第649首) 同唱「我們在天上的父」	THE LORD'S PRAYER (#649) "Our Father ..."
獻詩 「耶穌是我的希望」(曲詞:馮永樑)	ANTHEM "My Hope Is Jesus"
指揮：梁敏明 伴奏：黃淑薇	Conductor: Timothy Leung Accompanist: Grace Wong
問安	PASSING OF THE PEACE
兒童信息 由張展雄牧師主講。	CHILDREN'S MESSAGE Led by Rev. Christopher Cheung.

啓應文 詩篇119: 1 – 8 (舊約第747頁)	RESPONSIVE READING Psalm 119: 1 – 8 (NEB p. 718)
讀經* 馬太福音5: 21 – 26 (新約第5頁)	SCRIPTURE READING Matthew 5: 21 – 26 (NEB p. 7)
唱詩第601首 「白超乎雪歌」	HYMN #601 "Lord Jesus, I Long To Be Perfectly Whole"
宣道 「趁機修好」	SERMON "Seize the Opportunity to Reconcile"
榮耀頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	GLORIA PATRI (Hymn book inside back cover)
會務報告	PARISH CONCERNS
奉獻 (歡迎同道使用插在長椅內的捐封，也供忘記攜帶捐封者。)	THE OFFERING (Donation envelopes are available in the pews for Visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)
獻禮文 (第644首) 「萬物都是從主而來」	OFFERTORY PRAYER (#644) "All Things Come of Thee"
祝福	BENEDICTION
三一頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	DOXOLOGY (Hymn book inside back cover)
唱詩第310首 「永生之主歌」	RECESSIONAL HYMN #310 "Eternal God Whose Power Upholds"
電琴殿樂	ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

區思穎合家記念父親區鏗先生

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

區思穎合家記念父親區鏗先生

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
Welcome to our Sunday Services! After the 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
星期五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為生活在戰亂地區百姓的平安禱求。
Pray for the people living in places raged by war.
2. 為本堂羽毛球興趣小組及外展事工代禱。
Pray for the badminton interest group and its ministry.
3. 求上主保守教會年長的兄姊，俾他們身體安好，一無匱乏。
May the Lord keep the elderly of our church in good health and their needs are met.

會務消息 CHURCH NEWS :**1. 請領美點 Please pick up your bake-sale order**

非常感謝大家對我們此次情人節美點籌款活動的支持！凡已訂購的朋友，請於今主日崇拜後在友誼廳領取。當我們將美點送給所愛的人時，讓我們感謝上帝；我們有愛是因為祂付出了一切地愛我們。祝情人節快樂。

A big thank you to everyone who supported our Valentine's Day Bake Sale fundraising! For those who have placed orders, please do not forget to pick it up after today's services. As we give our Valentines, let's thank our God; the reason we have love to give is that He gave everything. Happy Valentine's Day to all.

2. 捐款收據 Donation Tax Receipts

2016年度捐款正式收據今主日開始派發，請弟兄姊妹根據去年的捐封號碼及姓名在友誼廳向戴永楷或雷善行領取。該捐款收據可作為報稅時減稅之憑證，如有任何詢問請與他們接洽。

Official receipts for 2016 donations are ready for pick up from Robert Tai or Matthew Lui in the Fellowship Lounge after the worship services. These receipts can be used for tax-deduction purpose. If you have any questions, please approach them.

3. 主日學通訊 Sunday School Newsletter

各位家長、孩童和弟兄姊妹請注意！我們於一月推出《主日學通訊第一版》，概述每月的主日學課程和活動。家長可從電郵收到通訊，及或獲一份印本。英文版已張貼在壁

報板供大家閱讀，中文版將於二月推出。

6

Attention all parents, children and those interested! In January, the Sunday School launched the first edition of its newsletter which gives an overview of the month's Sunday School activities. Parents will be provided a hard copy and/or a soft copy via email. A Chinese translation will also be provided February and onward. Please take a look at the copy of the newsletter on the big notice board in the fellowship lounge as you enter to worship.

7

4. 迦南家庭研經班聚會 Canaan Family Bible Study Group

時間：2017年2月17日(星期五)下午四時

內容：張展雄牧師帶領研經

地點：教會友誼廳

Time: Friday, February 17, 2017 at 4:00pm

Program: Bible study Led by Rev. Chin Hung Cheung

Place: Church Fellowship Lounge

5. 就業團契聚會 Career Fellowship Meeting

日期：2017年2月25日(星期六)

地點：教會友誼廳

內容：下午6:30自備晚餐，

下午7:30研讀分享「克服生活中的不如意」(第四章)

Date: Saturday, February 25, 2017

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30pm Potluck Dinner

7:30pm Book Discussion on “Overcome Life’s Disappointments” (Chapter 4)

6. 獻花獻刊 Sunday Flower & Sunday Bulletin

本堂歡迎同道兄姊藉著獻花或獻刊以示感恩或紀念。請在衣帽間前之「獻花表」或「獻刊表」上填寫您選定的主日，然後將獻金放入白色特別捐封內，於主日奉獻時投入獻金袋便可。

Our church welcomes parishioners' contributions toward the costs of Sunday flower and bulletin printing. Please choose a Sunday, sign up on the chart, put money into the white special offering envelope with date on it and place it into the offering bag during the service.